心臓検診調査票及び健康診断票（ポルトガル語） Questionário médico para exame cardíaco e exame médico geral

Nº	年 série	組 classe	番 número	氏名 nome	男・女 masc・fem	日 dia	月 mês	年 ano
----	------------	-------------	-------------	------------	-----------------	----------	----------	----------

問 1 Já teve alguma doença cardíaca ? (今までに心臓病にかかったことがありますか) Sim. Não.
 (ア) Caso a resposta tenha sido 'sim';
 .(「ある」と答えた人は下記に記入してください。)

Que idade? 何才の時	Onde foi diagnosticado どこで	Em que fase da vida? どんな時	Qual o nome da doença? その時の病名	Qual exame foi feito ? その時受けた検査
Aos anos 才 e mês ヶ月	ex. hospital(病院) escola(学校)	ex. bebê(赤ちゃん) Aos três anos(3才)		Não foi feito nenhum exame. Sim. Raio-x (レントゲン) Eletrocardiograma (心電図) Fonocardiograma (心音図)

(イ) Quem já se submeteu à alguma cirurgia cardíaca, responda ao seguinte:
 (心臓の手術を受けた人は下記に記入してください。)

Data da operação e qual idade 実施年月日及び年齢	nome da doença 病名	nome do hospital 病院名
dia mês ano (aos anos)		

(ウ) Quem já teve problema cardíaco, indique o estado seguinte:
 (心臓に異常のあった人はその後どうしていますか。)

1. Continua se submetendo ao tratamento médico e/ou exame.(続けて診察や検査を受けている。)
2. Não foi descoberto nenhum sintoma anormal no exame minucioso. (精密検査で異常がなかった。)
3. Médico não indicou consulta médica nem exame.(医師から診察や検査は必要ないと言われた。)
4. Deixou-o sem tratamento e/ou exame. (治療、検査をせずそのまま放置している。)

問 2 Já sofreu de doença 'kawasaki' ? (川崎病にかかった事がありますか。)

A) sim (Aos anos) B) não はい (歳の時) いいえ

(Doença KAWASAKI : Uma doença exantemática aguda das crianças)

(川崎病：幼児の急性発疹性疾患)

(ア) Caso a resposta tenha sido "sim", responda às seguintes perguntas.

(「ある」と答えた人は以下の質問にも答えて下さい。)

1. O nome do hospital onde recebeu tratamento.(かかった病医院名)
()
2. Devido à doença apareceram sequelas no coração?(心臓に後遺症がありますか。)
 a. Está com aneurisma das artérias coronárias.(冠動脈瘤がある。)
 b. Está com alargamento das artérias coronárias.(冠動脈に拡張がある。)
 c. Tem infarto do miocárdio.(心筋梗塞を起こしている。)
 d. Teve alargamento passageiro das artérias coronárias.(冠動脈に一過性の拡張があった。)
 e. Não teve alargamento passageiro das artérias coronárias.(" なかった。)
3. Já se submeteu à ecografia (ultrasonografia) do coração? (心エコ - 検査 (超音波検査) を受けたことがありますか。)
 A) Sim. はい (Quando foi feito ultimamente? dia mês ano, aos anos de idade)
 最近いつですか。 日 月 年 何才

B) Não. いいえ

C) Não se lembra. わからない

4. Está consultando periodicamente? (定期的に受診していますか。)

A) Caso a resposta tenha sido "sim", qual é o nome do hospital onde está se consultando?

(はいと答えた方はかかっている病院名) _____

B) Médico não indicou consulta nem exame.(医師から診察、検査は必要ないと言われた)

Caso a resposta tenha sido que não necessitou de exame, indique o nome do hospital onde se consultou.

(必要がないと言われた場合、かかった病医院名。)()

C) Não foi feito nada de tratamento nem exame.(そのまま放置している。)

問 3 Marque com o círculo o atual estado de saúde.(次の症状があったら をつけて下さい。)

1. Cansa facilmente. (疲れ易い)
2. Sente palpitação e falta de ar. (動機や息切れがする)
3. Tem arritmia cardíaca. (ときどき脈がとぎれる, 不整脈)
4. De vez em quando a pulsação bate quase duas vezes mais rápido do que o normal.
(脈拍が急にいつもの2倍くらい打つことがある)
5. Já desmaiou algumas vezes. (気を失ったことがある)
6. As vezes sente dor no peito. (胸がしめつけられるようなことがある)
7. Não consegue continuar nem um pouco de exercício. (少しの運動も続けられない)
8. Outros. (その他) ()

問 4 Alguém da família com menos de 40 anos de idade já teve problema cardíaco e/ou morreu desta doença?

(40歳以下のご家族で心臓の悪い人、または心臓病で亡くなった人がいますか。)

A) Sim いる (Qual membro da família ? 誰ですか) ()

B) Não いない